

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**



РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД _____

City/County
Города/округа

Located at

Case No.

Расположенный по адресу _____

№ дела _____

Court Address
Адрес суда

vs.

Plaintiff/Landlord

против

Defendant/Tenant

Истец/Арендодатель

Ответчик/арендатов

Address

Address

Адрес

Адрес

City, State, Zip

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Город, штат, почтовый индекс

PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
ХОДАТАЙСТВО ОБ ОПИСИ ИМУЩЕСТВА ЗА ДОЛГИ
(Real Property Title 8, Subtitle 3)
(Недвижимое имущество, раздел 8, подразголовк 3)

The landlord requests that the court levy on the tenant's goods because:

Арендодатель просит, чтобы суд взыскал с арендатора задолженность с помощью описи имущества должника, поскольку:

1. a. The tenant occupies _____
_____ under a written lease dated _____ at a current rental of \$ _____ per _____.

1. a. Арендатор занимает _____
_____ в соответствии с письменным договором аренды от _____ при текущей арендной плате в размере _____ долларов за _____.

b. The tenant occupies _____
as a Tenant at will or as a periodic tenant at a current rental of \$ _____ per _____.

b. Арендатор занимает _____
в качестве арендатора на не определенный срок или арендатора на определённый срок с текущей арендной платой в сумме _____ долларов в _____.

2. The tenancy has continued for more than three months.

2. Аренда продолжается более трёх месяцев.

3. If the parties to this suit are not the original parties to the written lease mentioned above, the following assignments of the lease have been made: _____

3. Если стороны в этом иске не являются сторонами, подписавшими указанный выше договор аренды первоначально, были произведены следующие уступки аренды : _____

4. As of _____ the tenant owes the landlord rent in arrears of \$ _____
Date

4. По данным на _____ арендатор должен арендодателю просроченную арендную плату в размере
дата
долларов _____.

5. a. None of the tenant's goods on the premises are subject to a prior recorded security interest.

5. a. Ни один из предметов имущества в единице жилья не является предметом ранее зарегистрированного обеспечительного залога.

b. The tenant's goods on the premises are subject to prior recorded security interest as follows: (Attach a continuation sheet if necessary.) _____.

б. Имущество арендатора, находящееся в единице жилья, является предметом ранее зарегистрированного обеспечительного залога следующим образом: (При необходимости приложите дополнительный лист бумаги.) _____.

6. If any of the tenant's goods are subject to a prior recorded security interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest before requesting an order for sale. Unless the landlord obtains such releases the secured goods shall not be subject to attachment.

6. Если какой-либо из предметов имущества арендатора является предметом ранее зарегистрированного обеспечительного залога, арендодатель получит освобождение от держателей указанного залогового обеспечения перед тем, как сделать запрос на издание приказа на продажу. Если арендодатель не получит таких освобождений, то обеспеченное залогом имущество не будет подлежать аресту.

The landlord requests an order directing the sheriff to attach all non-exempt property on the tenant's premises, to sell said property, and to pay to the landlord as much of the rent due, together with all costs and expenses incurred in this action, as the proceeds of sale may permit.

Арендодатель делает запрос на издание приказа с указанием шерифу наложить арест на все необеспеченное залогом имущество, находящееся в единице жилья арендатора, продать указанное имущество и уплатить арендодателю столько причитающейся ему арендной платы вместе со всеми затратами и расходами, понесёнными в связи с этим иском, насколько это может позволить выручка от продажи.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Signature of Landlord
Подпись арендодателя

Telephone Number
Номер телефона

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Fax
Факс

E-mail
адрес электронной почты

Address
адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

SHOW CAUSE ORDER PURSUANT TO A PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ОСНОВАНИЙ В СООТВЕТСТВИИ
С ХОДАТАЙСТВОМ ОБ ОПИСИ ИМУЩЕСТВА ЗА ДОЛГИ

An application for immediate levy on all non-exempt property on the premises shown in this petition having been made to this court, it is **ORDERED** that _____ appear in this court on _____
Tenant Date
at _____ M. to show cause why a levy in distress should not be made, provided that a copy of this
order and petition be served on the tenant on or before _____
Date

Заявление о безотлагательном наложении ареста на всё имущество, не обеспеченное залогом и находящееся в единице жилья, указанной в настоящем ходатайстве, было подано в суд, суд **ПОСТАНОВИЛ**, чтобы _____ явился в суд _____ в _____ М. для представления
Арендатор дата
оснований причин, по которым опись имущества за неуплату аренды не должна производиться, при условии, что копия этого распоряжения и ходатайства будут вручены арендатору не позднее _____
дата

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

Для запроса о предоставлении вам услуг устного перевода с иностранного языка или создании необходимых условий в соответствии с Законом о защите прав граждан с ограниченными возможностями, незамедлительно свяжитесь с судом. Владение и пользование мобильными телефонами и другими электронными устройствами может быть ограничено или запрещено в установленных местах помещения суда.

Date
Дата

Clerk
Секретарь

ORDER TO SHERIFF OR CONSTABLE PURSUANT TO THE PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
РАСПОРЯЖЕНИЕ ДЛЯ ШЕРИФА ИЛИ СУДЕБНОГО ПРИСТАВА В ОТНОШЕНИИ
ХОДАТАЙСТВА ОБ ОПИСИ ИМУЩЕСТВА ЗА ДОЛГИ

A hearing on the Petition for Levy in Distress having been held on _____ and it appearing that a levy
Date
under an action of distress should be made it is,

ORDERED, all goods on the leased premises not exempted by law shall be levied upon, and it is further,
ORDERED, a copy of this order be served on each tenant on the leased premises.

ORDERED, if no tenant is found on the said premises, a copy of this order shall be affixed in a prominent place on the interior of the leased premises.

Слушание по ходатайству об описи имущества за долги состоялось _____, и было установлено,
дата

что опись имущества за долги должна быть произведена,

ПОСТАНОВЛЕНО, что всё имущество в арендованной единице жилья, не освобождённое соответствии с законом от ареста, подлежит аресту, и далее

ПОСТАНОВЛЕНО вручить копию этого постановления каждому арендатору единиц жилья.

ПОСТАНОВЛЕНО, что если в указанной единице жилья не окажется арендатора, копию настоящего постановления необходимо поместить на видном месте внутри арендуемого помещения.

Date
Дата

Judge
Судья

ID Number
личный номер

NOTICE TO TENANT
ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ АРЕНДАТОРА

You may appear at the time stated and present evidence on your behalf. If you fail to appear, all goods on the leased premises not exempted by law may be levied upon and removed by the sheriff/constable.

Вы можете явиться в указанное время и представить доказательства в свою пользу. Если вы не явитесь в суд, шериф/судебный пристав может наложить арест на всё имущество в арендуемой единице жилья, не обеспеченное залогом в соответствии с законом, и изъять его.

EXEMPTIONS
ОСВОБОЖДЕНИЕ

The following are exempt from distress:

Следующие предметы имущества не подлежат описи имущества за долги:

1. Hand-powered and operated tools used by a tenant in the tenant's occupation or livelihood;
1. Инструменты с ручным приводом и управляемые вручную, которые используются арендатором для работы или являются средствами существования арендатора;
2. Law books of an attorney;
2. Юридические книги адвоката;
3. Hand-operated instruments of a physician;
3. Инструменты врача, управляемые вручную;
4. Medical books of a physician;
4. Медицинские книги врача;
5. Files and professional records of an attorney or a physician;
5. Файлы и профессиональные записи юриста или врача;
6. The prior perfected security interest in all goods in which the tenant has an interest;
6. Предварительно подтверждённое обеспечительное право для всех предметов имущества, в которых арендатор имеет долевой процент;

Since no complete statement of your rights and liabilities can be given here and this is advisory only, you may wish to consult a lawyer.

Поскольку здесь невозможно полностью изложить ваши права и обязанности, настоящее документ носит исключительно рекомендательный характер, вы, возможно, пожелаете проконсультироваться с юристом.

All communications to the court should refer to the case number at the top and to the trial date.

При всех обращениях в суд следует ссылаться на номер дела, указанный сверху, и на дату судебного разбирательства.